

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 10 ottobre 2006



Aoste, le 10 octobre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5090 a pag. 5095
INDICE SISTEMATICO da pag. 5095 a pag. 5100

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5101
Atti assessorili 5106
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5107
Circolari 5110
Atti vari (Deliberazioni...) 5112
Avvisi e comunicati 5124
Atti emanati da altre amministrazioni 5125

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5129
Annunzi legali 5132

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5090 à la page 5095
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5095 à la page 5100

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5101
Actes des Assesseurs régionaux 5106
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5107
Circulaires 5110
Actes divers (Délibérations...) 5112
Avis et communiqués 5124
Actes émanant des autres administrations 5125

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5129
Annonces légales 5132

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 settembre 2006, n. 495.

Riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato all'Associazione Volontari del soccorso Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier.

pag. 5101

Decreto 19 settembre 2006, n. 496.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006 e n. 467 in data 30 agosto 2006.

pag. 5101

Arrêté n° 500 du 25 septembre 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Blanc et Lusoney» dont le siège est situé dans la commune de NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5103

Decreto 25 settembre 2006, n. 501.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di Issogne in Comune di VERRÈS.

pag. 5104

Decreto 26 settembre 2006, n. 502.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 5105

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 495 du 19 septembre 2006,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association « Volontari del soccorso Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier ».

page 5101

Arrêté n° 496 du 19 septembre 2006,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006 et 467 du 30 août 2006.

page 5101

Decreto 25 settembre 2006, n. 500.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Blanc et Lusoney», con sede nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 5103

Arrêté n° 501 du 25 septembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

page 5104

Arrêté n° 502 du 26 septembre 2006,

portant composition de la Commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 5105

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 25 settembre 2006, n. 30.

Costituzione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità particellare in Comune di ARVIER.

pag. 5106

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 15 settembre 2006, n. 3886.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della società cooperativa «MENS@CORPORE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE», con sede in COURMAYEUR, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 5107

Provvedimento dirigenziale 15 settembre 2006, n. 3887.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 05.05.1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16.02.2006, n. 4, della cooperativa «COOPERATIVE SOCIETÀ COOPERATIVE», di AOSTA.

pag. 5108

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 29 settembre 2006, prot. n. 42345/SS.

Approvazione della graduatoria di merito per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva.

pag. 5109

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 30 du 25 septembre 2006,

portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale, dans la commune d'ARVIER.

page 5106

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3886 du 15 septembre 2006,

portant immatriculation de la société « MENS@CORPORE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE », dont le siège social est à COURMAYEUR, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

page 5107

Acte du dirigeant n° 3887 du 15 septembre 2006,

portant transfert de la société « COOPERATIVE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 5108

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté réf. n° 42345/SS du 29 septembre 2006,

portant approbation de la liste de mérite pour la charge de coordinateur de l'éducation physique et sportive.

page 5109

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 21 settembre 2006, n. 44.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2006-2007.

pag. 5110

Circolare 22 settembre 2006, n. 45.

Pubblicazione calendario manifestazioni fieristiche e trasmissione delle comunicazioni all'Amministrazione Regionale. Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22.

pag. 5111

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2539.

Programma Interreg III Italia-Francia 2000/06: approvazione dei progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione del 22 giugno 2006 e relativo impegno di spesa.

pag. 5112

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2582.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione strada poderalo a servizio dell'alpeggio in località Feleumaz nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 5116

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2583.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione delle sciovie parallele Palasinaz 1 e 2 con una seggiovia biposto ad ammortamento fisso, nel comprensorio sciistico Estoul - Palasinaz nel Comune di BRUSSON, proposto dalla S.I.T.I.B. S.p.A. con sede nel Comune di BRUSSON.

pag. 5117

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5118

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circulaire n° 44 du 21 septembre 2006,

relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison viticole 2006/2007.

page 5110

Circulaire n° 45 du 22 septembre 2006,

relative à la publication du calendrier des foires et des salons et à la transmission des communications à l'Administration régionale, au sens de la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005.

page 5111

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2539 du 1^{er} septembre 2006,

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, des projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 22 juin 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 5112

Délibération n° 2582 du 8 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de l'aménagement du chemin rural destiné à desservir l'alpage de Feleumaz, sur le territoire de ladite Commune.

page 5116

Délibération n° 2583 du 8 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par SITIB SpA, ayant son siège dans la commune de BRUSSON, en vue du remplacement des téléskis parallèles Palasinaz 1 et 2 du domaine skiable Estoul - Palasinaz, dans ladite commune, par un télésiège à pinces fixes biplace.

page 5117

Délibération n° 2612 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5118

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2614.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 22 del Comune di CHAMPORCHER – programma 2001/2003. pag. 5121

**COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE
PER IL VOLONTARIATO
NELLA REGIONE VALLE D'AOSTA**

Deliberazione 12 settembre 2006.

Esame delle istanze concorrenti al Bando per l'istituzione del nuovo Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e provvedimenti conseguenti. pag. 5123

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 5124

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5124

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COGNE. Deliberazione 28 agosto 2006, n. 33.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 34) relativamente alla modifica dell'art. 50 punto 4) (destinazione d'uso della zona F1 B) delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C. di COGNE. pag. 5125

Comune di ISSIME. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 21.

Classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale. pag. 5126

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 11 settembre 2006, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

Délibération n° 2614 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 22 de la Commune de CHAMPORCHER – plan 2001/2003. page 5121

**COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL
POUR LE BÉNÉVOLAT
EN VALLÉE D'AOSTE**

Délibération du 12 septembre 2006.

Examen des demandes déposées au titre de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et décisions y afférentes. page 5123

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 5124

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5124

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COGNE. Délibération n° 33 du 28 août 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 34 du PRGC relative à la modification du point 4 («Destinazione d'uso della zona F1B») de l'art. 50 des normes techniques d'application du PRG de COGNE. page 5125

Commune d'ISSIME. Délibération n° 21 du 19 septembre 2006,

portant classement des bâtiments situés sur le territoire communal. page 5126

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 17 du 11 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du

vigente per i lavori di adeguamento e messa in sicurezza della strada di Plan Coudrey.

pag. 5127

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 27.

Progetto preliminare per lavori di delocalizzazione scivola Payel. Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 5127

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva. Selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato, part time, di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – Categoria A, Posizione A del CCRL.

pag. 5129

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

Estratto di concorso pubblico.

pag. 5130

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso per soli esami per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale esperto (Categoria Ds) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Agenzia.

pag. 5131

ANNUNZI LEGALI

Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.

pag. 5132

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe – Aosta – Quart – Sede: Località L'Île Blonde n. 2 – 11020 BRISSOGNE (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ripristino dei danni a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre

PRGC en vigueur, relative aux travaux de mise aux normes et de sécurisation de la route de Plan-Coudrey.

page 5127

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 27 du 19 septembre 2006,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux de délocalisation de la remontée mécanique « Payel », et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5127

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude. Sélection, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens de la CCRT.

page 5129

Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.

Extrait d'un avis de concours externe.

page 5130

Région autonome Vallée d'Aoste – Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel spécialisé – catégorie Ds (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Agence.

page 5131

ANNONCES LÉGALES

Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – tél. 01 65 76 37 63 – télécopieur 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

page 5132

Consortium d'épuration des eaux d'égout Saint-Christophe – Aoste – Quart – 2, L'Île Blonde – 11020 BRISSOGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert. Travaux de réparation des dommages provoqués par l'inondation du

**2000 (2° finanziamento) dei collettori consortili di spon-
da destra e sinistra a servizio dell'impianto di depura-
zione di BRISSOGNE.** pag. 5133

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Finbard S.p.A. – loc.
Grand Chemin 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO).**

Bando di gara a procedura aperta. pag. 5134

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Decreto 25 settembre 2006, n. 30.

**Costituzione della Commissione tecnica per la determi-
nazione della minima unità particellare in Comune di
ARVIER.** pag. 5106

Circolare 21 settembre 2006, n. 44.

**Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distilla-
zione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola
2006-2007.** pag. 5110

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 5124

AMBIENTE

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2582.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione strada poderal
a servizio dell'alpeggio in località Feleumaz nel Comune
di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Comune
di RHÊMES-SAINT-GEORGES.** pag. 5116

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2583.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di sostituzione delle sciovie
parallele Palasinaz 1 e 2 con una seggiovia biposto ad
ammorsamento fisso, nel comprensorio sciistico Estoul –
Palasinaz nel Comune di BRUSSON, proposto dalla
S.I.T.I.B. S.p.A. con sede nel Comune di BRUSSON.** pag. 5117

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9).** pag. 5124

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 5124

**mois d'octobre 2000 (2° lot) aux collecteurs (rives droite
et gauche) desservant la station d'épuration de
BRISSOGNE.** page 5133

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Finbard s.p.a. – 34,
lieu-dit Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO).**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 5134

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Arrêté n° 30 du 25 septembre 2006,

**portant composition de la commission technique char-
gée de la détermination de l'unité parcellaire minimale,
dans la commune d'ARVIER.** page 5106

Circulaire n° 44 du 21 septembre 2006,

**relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale
pour la distillation des marcs de raisin en vue de la
consommation familiale au titre de la saison viticole
2006/2007.** page 5110

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 5124

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2582 du 8 septembre 2006,

**portant avis positif, sous condition, quant à la compati-
bilité avec l'environnement du projet déposé par la
Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de
l'aménagement du chemin rural destiné à desservir
l'alpage de Feleumaz, sur le territoire de ladite
Commune.** page 5116

Délibération n° 2583 du 8 septembre 2006,

**portant avis positif, sous condition, quant à la compati-
bilité avec l'environnement du projet déposé par SITIB
SpA, ayant son siège dans la commune de BRUSSON,
en vue du remplacement des téléskis parallèles
Palasinaz 1 et 2 du domaine skiable Estoul – Palasinaz,
dans ladite commune, par un télésiège à pinces fixes
biplace.** page 5117

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9).** page 5124

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 5124

ASSISTENZA SOCIALE

Comitato di gestione del fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta. Deliberazione 12 settembre 2006.

Esame delle istanze concorrenti al Bando per l'istituzione del nuovo Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e provvedimenti conseguenti. pag. 5123

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 19 settembre 2006, n. 495.

Riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato all'Associazione Volontari del soccorso Morgex - La Salle - Pré-Saint-Didier. pag. 5101

BILANCIO

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5118

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2614.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 22 del Comune di CHAMPORCHER - programma 2001/2003. pag. 5121

CONSORZI

Arrêté n° 500 du 25 septembre 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Blanc et Lusoney» dont le siège est situé dans la commune de NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 5103

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 26 settembre 2006, n. 502.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 5105

Decreto 25 settembre 2006, n. 30.

Costituzione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità particellare in Comune di ARVIER. pag. 5106

AIDE SOCIALE

Comité de gestion du fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. Délibération du 12 septembre 2006.

Examen des demandes déposées au titre de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et décisions y afférentes. page 5123

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 495 du 19 septembre 2006,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association « Volontari del soccorso Morgex - La Salle - Pré-Saint-Didier ». page 5101

BUDGET

Délibération n° 2612 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 5118

Délibération n° 2614 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 22 de la Commune de CHAMPORCHER - plan 2001/2003. page 5121

CONSORTIUMS

Decreto 25 settembre 2006, n. 500.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Blanc et Lusoney», con sede nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 5103

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 502 du 26 septembre 2006,

portant composition de la Commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 5105

Arrêté n° 30 du 25 septembre 2006,

portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale, dans la commune d'ARVIER. page 5106

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 15 settembre 2006, n. 3886.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della società cooperativa «MENS@CORPORE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE», con sede in COURMAYEUR, nell'Albo regionale delle cooperative sociali. pag. 5107

Provvedimento dirigenziale 15 settembre 2006, n. 3887.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 05.05.1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16.02.2006, n. 4, della cooperativa «COOPERATIVE SOCIETÀ COOPERATIVE», di AOSTA.

pag. 5108

ENTI LOCALI

Comune di COGNE. Deliberazione 28 agosto 2006, n. 33.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 34) relativamente alla modifica dell'art. 50 punto 4) (destinazione d'uso della zona F1 B) delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C. di COGNE.

pag. 5125

Comune di ISSIME. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 21.

Classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale. pag. 5126

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 11 settembre 2006, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per i lavori di adeguamento e messa in sicurezza della strada di Plan Coudrey.

pag. 5127

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 27.

Progetto preliminare per lavori di delocalizzazione scivola Payel. Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 5127

ESPROPRIAZIONI

Decreto 25 settembre 2006, n. 501.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3886 du 15 septembre 2006,

portant immatriculation de la société « MENS@CORPORE SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE », dont le siège social est à COURMAYEUR, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée. page 5107

Acte du dirigeant n° 3887 du 15 septembre 2006,

portant transfert de la société « COOPERATIVE SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006. page 5108

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de COGNE. Délibération n° 33 du 28 août 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 34 du PRGC relative à la modification du point 4 («Destinazione d'uso della zona F1B») de l'art. 50 des normes techniques d'application du PRG de COGNE.

page 5125

Commune d'ISSIME. Délibération n° 21 du 19 septembre 2006,

portant classement des bâtiments situés sur le territoire communal. page 5126

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 17 du 11 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative aux travaux de mise aux normes et de sécurisation de la route de Plan-Coudrey.

page 5127

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 27 du 19 septembre 2006,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux de délocalisation de la remontée mécanique « Payel », et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 5127

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 501 du 25 septembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration

zione regionale degli immobili interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di Issogne in Comune di VERRÈS.

pag. 5104

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Circolare 22 settembre 2006, n. 45.

Pubblicazione calendario manifestazioni fieristiche e trasmissione delle comunicazioni all'Amministrazione Regionale. Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22.

pag. 5111

FINANZE

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5118

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2614.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 22 del Comune di CHAMPORCHER – programma 2001/2003.

pag. 5121

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 500 du 25 septembre 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Blanc et Lusenev» dont le siège est situé dans la commune de NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5103

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2582.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione strada podereale a servizio dell'alpeggio in località Feleumaz nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 5116

ISTRUZIONE

Decreto 29 settembre 2006, prot. n. 42345/SS.

Approvazione della graduatoria di merito per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva.

pag. 5109

régionale des biens immeubles nécessaires au travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

page 5104

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Circulaire n° 45 du 22 septembre 2006,

relative à la publication du calendrier des foires et des salons et à la transmission des communications à l'Administration régionale, au sens de la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005.

page 5111

FINANCES

Délibération n° 2612 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5118

Délibération n° 2614 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 22 de la Commune de CHAMPORCHER – plan 2001/2003.

page 5121

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 25 settembre 2006, n. 500.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Blanc et Lusenev», con sede nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 5103

Délibération n° 2582 du 8 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de l'aménagement du chemin rural destiné à desservir l'alpage de Feleumaz, sur le territoire de ladite Commune.

page 5116

INSTRUCTION

Arrêté réf. n° 42345/SS du 29 septembre 2006,

portant approbation de la liste de mérite pour la charge de coordinateur de l'éducation physique et sportive.

page 5109

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 19 settembre 2006, n. 496.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006 e n. 467 in data 30 agosto 2006.

pag. 5101

PERSONALE REGIONALE

Decreto 19 settembre 2006, n. 496.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006 e n. 467 in data 30 agosto 2006.

pag. 5101

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 26 settembre 2006, n. 502.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 5105

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2583.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione delle sciovie parallele Palasinaz 1 e 2 con una seggiovia biposto ad ammortamento fisso, nel comprensorio sciistico Estoul - Palasinaz nel Comune di BRUSSON, proposto dalla S.I.T.I.B. S.p.A. con sede nel Comune di BRUSSON.

pag. 5117

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 5124

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5124

TRASPORTI

Decreto 25 settembre 2006, n. 501.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 496 du 19 septembre 2006,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006 et 467 du 30 août 2006.

page 5101

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 496 du 19 septembre 2006,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006 et 467 du 30 août 2006.

page 5101

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 502 du 26 septembre 2006,

portant composition de la Commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 5105

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2583 du 8 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par SITIB SpA, ayant son siège dans la commune de BRUSSON, en vue du remplacement des téléskis parallèles Palasinaz 1 et 2 du domaine skiable Estoul - Palasinaz, dans ladite commune, par un télésiège à pinces fixes biplace.

page 5117

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 5124

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5124

TRANSPORTS

Arrêté n° 501 du 25 septembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration

zione regionale degli immobili interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di Issogne in Comune di VERRÈS.

pag. 5104

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2539.

Programma Interreg III Italia-Francia 2000/06: approvazione dei progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione del 22 giugno 2006 e relativo impegno di spesa.

pag. 5112

URBANISTICA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 5124

Comune di COGNE. Deliberazione 28 agosto 2006, n. 33.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 34) relativamente alla modifica dell'art. 50 punto 4) (destinazione d'uso della zona F1 B) delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C. di COGNE.

pag. 5125

Comune di ISSIME. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 21.

Classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale.

pag. 5126

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 11 settembre 2006, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per i lavori di adeguamento e messa in sicurezza della strada di Plan Coudrey.

pag. 5127

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 27.

Progetto preliminare per lavori di delocalizzazione scivola Payel. Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 5127

ZONA FRANCA

Circolare 21 settembre 2006, n. 44.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2006-2007.

pag. 5110

régionale des biens immeubles nécessaires au travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

page 5104

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2539 du 1^{er} septembre 2006,

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, des projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 22 juin 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 5112

URBANISME

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 5124

Commune de COGNE. Délibération n° 33 du 28 août 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 34 du PRGC relative à la modification du point 4 («Destinazione d'uso della zona F1B») de l'art. 50 des normes techniques d'application du PRG de COGNE.

page 5125

Commune d'ISSIME. Délibération n° 21 du 19 septembre 2006,

portant classement des bâtiments situés sur le territoire communal.

page 5126

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 17 du 11 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative aux travaux de mise aux normes et de sécurisation de la route de Plan-Coudrey.

page 5127

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 27 du 19 septembre 2006,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux de délocalisation de la remontée mécanique « Payel », et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5127

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 44 du 21 septembre 2006,

relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison viticole 2006/2007.

page 5110

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 19 settembre 2006, n. 495.

Riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato all'Associazione Volontari del soccorso Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta l'acquisizione della personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Volontari del Soccorso Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier», avente sede in Comune di MORGEX, Piazza B.V. de Leaval n. 6.

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, composto da 26 articoli, quale riportato nell'atto pubblico soprarmenzionato, rep. n. 96933/18100 in data 21 aprile 1994.

3) La presente acquisizione della personalità giuridica dispiega i suoi pieni effetti con l'iscrizione dell'Associazione medesima nel Registro regionale delle Persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361, perfezionata in data odierna.

Aosta, 19 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 19 settembre 2006, n. 496.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006 e n. 467 in data 30 agosto 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 495 du 19 septembre 2006,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association « Volontari del soccorso Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association « Volontari del soccorso Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier », ayant son siège dans la commune de MORGEX (6, place B. V. de Leaval) ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, composés de 26 articles et visés à l'acte public du 21 avril 1994, répertoire n° 96933/18100, mentionné au préambule ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000, décidée en date d'aujourd'hui.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 496 du 19 septembre 2006,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006 et 467 du 30 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, ap-

d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005 concernente il conferimento dell'incarico di supplenza di alcuni dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, a dirigenti regionali di primo livello, nonché i successivi decreti del Presidente della Regione n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006 e n. 467 in data 30 agosto 2006;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Ravvisata l'opportunità di modificare il decreto soprari-chiamato relativamente ai dirigenti incaricati della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del Coordinatore del Dipartimento sistema informativo in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in ragione dell'avvenuta copertura del posto di Coordinatore del Dipartimento sistema informativo mediante l'incarico dirigenziale conferito con deliberazione della Giunta regionale n. 1126/2006 alla dott.ssa Enrica ZUBLENA e degli accordi intercorsi tra i Coordinatori interessati,

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

decreta

1) di conferire, a integrazione e modificazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006 e n. 467 in data 30 agosto 2006, l'incarico di supplenza di dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali e secondo lo schema e le priorità sottoripartiti:

prouvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 421 du 29 juillet 2005 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que les arrêtés n°s 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006 et 467 du 30 août 2006 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Considérant qu'il est opportun de modifier l'arrêté susmentionné pour ce qui est des dirigeants chargés de remplacer le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence de moins de 60 jours en raison du fait que le mandat de coordinateur du Département du système d'information a été attribué à Mme Enrica ZUBLENA, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1126/2006 ; considérant, par ailleurs, les accords pris entre les coordinateurs concernés ;

Considérant les curriculumms des dirigeants régionaux ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006 et 467 du 30 août 2006, les dirigeants du premier niveau sont remplacés, en cas d'absence de moins de soixante jours, par les dirigeants régionaux ci-dessous, selon le schéma et les priorités indiqués ci-après :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
<p>Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali</p> <p>Coordinatore del Dipartimento sistema informativo</p>	<p>Dott.ssa Enrica ZUBLENA Coordinatore del Dipartimento sistema informativo</p> <p>Dott. Peter BIELER Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali</p>	<p>Dott. Enrico FORMENTO DOJOT Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione</p> <p>Dott. Enrico FORMENTO DOJOT Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione</p>
<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} dirigeant remplaçant</i>	<i>2^e dirigeant remplaçant</i>
<p>Coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales</p> <p>Coordinateur du Département du système d'information</p>	<p>Mme Enrica ZUBLENA, coordinateur du Département du système d'information</p> <p>M. Peter BIELER, Coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales</p>	<p>M. Enrico FORMENTO DOJOT, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation</p> <p>M. Enrico FORMENTO DOJOT, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation</p>

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 500 du 25 septembre 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Blanc et Lusency» dont le siège est situé dans la commune de NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Ru Blanc et Lusency», dont le siège est situé dans la commune de NUS et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 4239 hectares, 46 ares, 98 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

D'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, les li-

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 25 settembre 2006, n. 500.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Blanc et Lusency», con sede nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Blanc et Lusency», con sede nel comune di NUS e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 4239 ettari, 46 are e 98 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Blanc et Lusency», come risultano dalla plani-

mites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Ru Blanc et Luseny » sont les suivantes:

- Au nord : la limite de la commune de BIONAZ;
- À l'est : les limites des communes de TORGNON et de VERRAYES;
- Au sud : les consortiums d'amélioration foncières «Rivo Val» et «Canale di Joux »;
- À l'ouest : les limites des communes de BIONAZ et de QUART.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 25 settembre 2006, n. 501.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di Issogne in Comune di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sotto descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di Issogne in Comune di VERRÈS:

COMUNE CENSUARIO DI VERRÈS

- 1) Foglio 7 n. 634 (ex 393/b) di mq 125 zona A4 pria intestato a VUILLERMIN Lorenza nata a BRUSSON il 19.04.1955 residente a 13881 CAVAGLIÀ (BI) Cascina San Michele, 133 C.F.:VLLLNZ55D59B230M – prop. per 1/1 Indennità: euro 3.473,44
- 2) Foglio 7 n. 642 (ex 9/b) di mq 66 zona Ea4 pri Foglio 7 n. 635 (ex 394/b) di mq 348 zona A4 pri intestati a VICQUERY Piero Claudio nato ad AOSTA il 21.12.1946 residente ad AYAS - loc. Champoluc, route Ramey, 65 C.F.:VCQPCL46T21A326A – prop. per 1/1

metria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord: confine con il comune di BIONAZ;
- a est: confini con i comuni di TORGNON e di VERRAYES;
- a sud: confini con i consorzi di miglioramento fondiario «Rivo Val» e «Canale di Joux»;
- a ovest: confini con i comuni di BIONAZ e di QUART.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 501 du 25 septembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires au travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, figurant en regard du nom de leurs propriétaires, nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS :

COMMUNE DE VERRÈS

- Indennità: euro 9.289,28
- 3) Foglio 7 n. 636 (ex 395/b) di mq 350 zona A4 pri intestato a CHALLANCIN Irene nata ad AOSTA il 01.01.1950 residente a CHÂTILLON in via Circonvallazione, 10 C.F.: CHL RNI 50A41 A326Z – proprietaria per 1/1 Indennità: euro 9.113,13
 - 4) Foglio 7 n. 637 (ex 396/b) di mq 150 zona A4 pri intestato a JANIN Nicole Christiane nata in Francia il 03.11.1943 C.F.:JNNNLC43S43Z110F residente in Francia

- 7, Place Henri Barbusse 92300 Levallois Perret – prop.
per 1/1
Indennità: euro 3.905,63
- 5) Foglio 7 n. 638 (ex 22/b) di mq 52 zona Ea4 pri
intestato a
JANIN Pierina
nata ad ARNAD il 05.05.1934
CF: JNNPRN34E45A424R
residente ad ARNAD in fraz. Sisan, 5 – prop. per 1/1
Indennità: euro 172,89
- 6) Foglio 7 n. 639 (ex 428/b) di mq 241 zona EA4 pri
Foglio 7 n. 640 (ex 427/b) di mq 51 zona Ea4 pri
intestati a
VUILLERMIN Francesco
nato a BRUSSON il 21.02.1948
CF.VLLFNC48B21B230D
residente a VERRÈS loc. Grangianuova – prop. per 1/1
Indennità: euro 2.019,49
- 7) Foglio 7 n. 641 (ex 8/b) di mq 113 zona Ea4 pri
intestato a
JOLY Thérèse
nata in Francia il 29.06.1958
CF: JLYTRS58H69Z110L
fraz. Chez Fornelle, 22
11020 ARNAD – prop. per 1/1
Indennità: euro 390,76
- 8) Foglio 7 n. 643 (ex 497/b) di mq 68 zona Ea4 pri
intestato a
CREUX Luciano
nato a ISSOGNE il 10.07.1944
CF: CRXLCN44L10E371J
residente a ISSOGNE fraz. Follias, 17 – proprietario per
1/2
- CREUX Giulia
nata a ISSOGNE il 12.12.1949
CF. CRXGLI49T52E371V
residente a ISSOGNE in fraz. Follias, 17 – proprietaria
per 1/2
Indennità: euro 235,14
- 9) Foglio 7 n. 644 (ex 15/b) di mq 32 zona Ea4 pri
intestato a
VUILLERMIN Ettore
nato ad AOSTA il 20.08.1973
CF: VLLTTR73M20A326K
residente a PONT-SAINT-MARTIN via Repubblica, 33
– proprietario per 2/9
VUILLERMIN Francesco
nato a BRUSSON il 21.02.1948
CF.VLLFNC48B21B230D
residente a VERRÈS loc. Grangianuova – prop. per 3/9
VUILLERMIN Ivana
nata ad AOSTA il 16.04.1971
CF. VLLVNI71D56A326N
residente ad ARNAD in fraz. Sisan, 20 – prop. per 2/9
VUILLERMIN Nadia
nata ad AOSTA il 15.03.1976
CF:VLLNDA76C55A326L
residente a VERRÈS in loc. Grangianuova – prop. per
2/9
Indennità: euro 196,72
- 10)Foglio 6 n. 1251 (ex 386/b) di mq 8 zona A4 pri
intestato a
JOLY Anna
nata a BORGOFranco D'IVREA (TO) il 21.12.1954
CF: JLYNNA54T61B015M
residente a VERRÈS loc. Grangianuova – prop. per 1/1
Indennità: euro 236,30.

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura della Direzione Espropriazioni e Usi Civici dell'Amministrazione regionale all'Agenzia delle Entrate per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sulle indennità.

Aosta, 25 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 26 settembre 2006, n. 502.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi,

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par la Direction des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 25 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 502 du 26 septembre 2006,

portant composition de la Commission régionale char-

il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario prevista dall'articolo 6 del regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 «Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta) e successive modificazioni ed integrazioni» è composta come segue:

- a) Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso, che la presiede;
- b) Comandante regionale dei vigili del fuoco;
- c) Signori MUNARI Fabrizio, BLANC Giorgio e MAULE Fabrizio, rappresentanti eletti dal personale professionista dell'area operativa-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- d) Signori FOSSON Franco, MARTIN Renzo e MARTINET Pierre rappresentanti designati dal Consiglio del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

2) La Commissione può essere integrata, ad iniziativa del Presidente della Commissione stessa, con altro personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco particolarmente esperto nelle materie oggetto dell'ordine del giorno, il quale partecipa alle riunioni senza diritto di voto.

3) La Commissione dura in carica tre anni a decorrere dalla data del presente decreto.

4) La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 25 settembre 2006, n. 30.

Costituzione della Commissione tecnica per la determi-

gée des véhicules, du matériel technique et des vêtements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La Commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, visée à l'art. 6 du règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, portant dispositions d'application de l'art. 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste), modifié et complété, est composée comme suit :

- a) Directeur des services d'incendie et des secours, qui exerce les fonctions de président ;
- b) Commandant régional des sapeurs-pompiers ;
- c) MM. Fabrizio MUNARI, Giorgio BLANC et Fabrizio MAULE en qualité de représentants des sapeurs-pompiers professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, élus par les personnels eux-mêmes ;
- d) MM. Franco FOSSON, Renzo MARTIN et Pierre MARTINET, désignés par le Conseil des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

2) La Commission peut s'adjoindre, à l'initiative de son président, d'autres personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers particulièrement compétents dans les matières figurant à l'ordre du jour des séances ; ces personnels participent aux réunions de la commission sans droit de vote.

3) Le mandat de la Commission dure trois ans à compter de la date du présent arrêté.

4) La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 30 du 25 septembre 2006,

portant composition de la commission technique char-

nazione della minima unità particellare in Comune di ARVIER.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità particellare, prevista nell'allegato G-1 alla Deliberazione di Giunta n. 1480 del 16 maggio 2005 recante l'approvazione delle modalità di attuazione e i criteri applicativi del Piano di sviluppo rurale, è così costituita:

Sig.ra MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – <i>Presidente</i>
Sig. SAVOYE Fabrizio	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
Sig. CHEVALIER Andrea	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
Sig. SCATTOLIN Gabriele	Rappresentante dell'Ordine dei dottori Agronomi e Forestali
Sig. BASSIGNANA Mauro	Rappresentante dell'Istituto Agricole Régional
Sig. LUCIANAZ Mauro	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario

Saint Christophe, 25 settembre 2006.

L'Assessore
ISABELLON

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 15 settembre 2006, n. 3886.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della società cooperativa «MENS@CORPORE SOCIETÀ

gée de la détermination de l'unité parcellaire minimale, dans la commune d'ARVIER.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale prévue par l'annexe G-1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1480 du 16 mai 2005, portant approbation des modalités et des critères d'application du Plan de développement rural, est composée comme suit :

Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, <i>président</i>
M. Fabrizio SAVOYE	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
M. Andrea CHEVALIER	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
M. Gabriele SCATTOLIN	Représentant de l'Ordre des ingénieurs agronomes et forestiers
M. Mauro BASSIGNANA	Représentant de l'Institut agricole régional
M. Mauro LUCIANAZ	Représentant du Consortium d'amélioration foncière concerné.

Fait à Saint-Christophe, le 25 septembre 2006.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 3886 du 15 septembre 2006,

portant immatriculation de la société « MENS@CORPORE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE », dont le siège social est

COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE», con sede in COURMAYEUR, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «MENS@CORPORE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE», con sede legale in COURMAYEUR – Via Mont Chétif n. 10, al n. 34 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98 e successive modificazioni e integrazioni, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Redattore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 15 settembre 2006, n. 3887.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 05.05.1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16.02.2006, n. 4, della cooperativa «COOPERATIVE SOCIETÀ COOPERATIVA», di AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione lavoro», della sezione mutualità prevalente, del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «COOPERATIVE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA – Via Lavoratori Vittime du Col du Mont n. 24, con decor-

à COURMAYEUR, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, la société « MENS@CORPORE SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE IN SIGLA M@C COOP. SOCIALE », dont le siège social est à COURMAYEUR, 10, rue du mont Chétif, est immatriculée sous le n° 34 de la section A (Gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'aide sociale) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3887 du 15 septembre 2006,

portant transfert de la société « COOPERATIVE SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « COOPERATIVE SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à Aoste – 24, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont, est transférée de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3

renza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

Il Redattore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 29 settembre 2006, prot. n. 42345/SS.

Approvazione della graduatoria di merito per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva.

IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

È approvata la graduatoria di merito della procedura per titoli e colloquio di affidamento dell'incarico di Coordinatore di educazione fisica e sportiva per la regione Valle d'Aosta, di seguito riportata

de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté réf. n° 42345/SS du 29 septembre 2006,

portant approbation de la liste de mérite pour la charge de coordinateur de l'éducation physique et sportive.

LE SURINTENDENT AUS ÉTUDES

Omissis

decreta

La liste de mérite de la procédure sur titres et entretien pour la nomination au poste de Coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Région Vallée d'Aoste est approuvée et est la suivante:

Nome e cognome <i>Nom et prénom</i>	Luogo e data di nascita <i>Lieu et date de naissance</i>	Punteggio complessivo/ <i>Résultat total</i>
BARMASSE Elena	AOSTA, 14 marzo 1964	47,3
GRANGE Fabio	AOSTA, 5 marzo 1961	35,9
LUKSCH Marco	TORINO, 30 giugno 1960	55,3

Il presente decreto è pubblicato all'albo della Sovrintendenza agli Studi, in data 29 settembre 2006, a cura dell'estensore dello stesso.

Della pubblicazione è dato contemporaneo avviso tramite il sito www.scuole.vda.it.

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, oppure ricorso giurisdizionale al TAR, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione del presente decreto sul

Le présent décret est publié au tableau de la Surintendance aux Études, le 29 septembre 2006, par le soussigné lui-même.

Le site www.scuole.vda.it comporte la publication de ce décret.

Contre les dispositions relatives à la présente procédure de sélection, il est admis, pour seuls vices de légalité, de faire appel extraordinaire au Président de la République, avant 60 jours ou bien de faire recours juridictionnel au TAR, avant 60 jours, de la date de publication du présent

Bollettino ufficiale della Regione, a cui lo stesso viene trasmesso.

Aosta, 29 settembre 2006.

Il Sovrintendente agli studi
BONGIOVANNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 21 settembre 2006, n. 44.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2006-2007.

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Si comunica che, a decorrere da lunedì 2 ottobre 2006, presso il Servizio Contingentamento dell'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Via Carrel, 39 – AOSTA, potranno essere presentate le domande per l'assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare.

Gli utenti potranno presentare le suddette domande solo su appuntamento telefonando ai numeri 0165/275153 – 0165/275154 dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 dal lunedì al venerdì.

Le richieste di rilascio dei buoni di assegnazione alcool – mod. 65/A – devono essere presentate almeno venti giorni prima della data di inizio della distillazione, in marca da bollo del valore di Euro 14,62, corredate dei seguenti documenti:

- a) la dichiarazione mensile di lavoro, in duplice copia, mod. 12 D.I.I.;
- b) la ricevuta comprovante il versamento pari ad Euro 51,65, relativo al pagamento (effettuato nel periodo 1° – 15 dicembre 2005) del diritto annuale di licenza per l'anno 2006;

décret sur le Bulletin officiel de la Région, qui l'a publié.

Fait à Aoste, le 29 septembre 2006.

Le surintendant aux études,
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circulaire n° 44 du 21 septembre 2006,

relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison viticole 2006/2007.

L'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Je vous informe qu'à compter du lundi 2 octobre 2006, les demandes relatives à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale peuvent être déposées au Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, 39, rue Carrel – AOSTE.

Lesdites demandes peuvent être déposées uniquement sur rendez-vous pris par téléphone au 0165/275153 ou au 0165/275154, de 9h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Les demandes de coupons pour l'attribution d'alcool (Mod. 65/A), rédigées sur papier timbré de 14,62 euros, doivent être déposées vingt jours au moins avant la date de début de la distillation, assorties des pièces indiquées ci-après :

- a) déclaration mensuelle de travail Mod. 12 D.I.I. en deux exemplaires ;
- b) récépissé du versement de 51,65 euros à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2006, effectué entre le 1^{er} et le 15 décembre 2005 ;

c) la ricevuta comprovante il versamento pari ad Euro 51,65, relativo al pagamento del diritto annuale di licenza per l'anno 2007 – da effettuare nel periodo dal 1° al 15 dicembre 2006 – nel caso in cui la distillazione avvenga a partire dal 1° gennaio 2007.

Si ricorda che, in conformità a quanto previsto dal decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504, il diritto annuale di licenza deve essere versato, indipendentemente dalla scelta di procedere alla distillazione delle vinacce, nel periodo dal 1° al 15 dicembre dell'anno che precede quello di riferimento.

Si informa che, su disposizione dell'Ufficio delle Dogane di AOSTA, non è più ammesso l'invio della dichiarazione di lavoro a carico del destinatario. Pertanto tale dichiarazione dovrà essere ritirata direttamente presso il citato ufficio finanziario – Località Autoporto, 15 – POLLEIN – due giorni prima della presunta data di inizio distillazione.

Per quanto concerne la compilazione del modello 65/A, si fa presente che la PARTE I deve essere compilata dal richiedente in ogni sua parte, con particolare attenzione alla superficie del vigneto e ai relativi dati catastali, al quantitativo di vino prodotto e della vinaccia ottenuta, mentre la PARTE II deve essere vistata dal Comune, previo controllo di quanto indicato nella PARTE I.

Si rammenta che tutta la modulistica è disponibile presso gli uffici del Servizio Contingentamento dell'Assessorato regionale delle Attività produttive e Politiche del Lavoro – Via Carrel, 39 – AOSTA.

Aosta, 21 settembre 2006.

L'Assessore
LA TORRE

Allegati omissis

Circolare 22 settembre 2006, n. 45.

Pubblicazione calendario manifestazioni fieristiche e trasmissione delle comunicazioni all'Amministrazione Regionale. Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22.

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Con la presente si ricorda che entro il 30 novembre verrà pubblicato il calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2007. Si evidenzia quindi l'importanza che le manifestazioni già programmate per l'anno prossimo vengano comunicate all'ufficio scrivente dai Comuni, per poter usufruire di un importante canale promozionale.

c) Dans le cas où la distillation serait prévue à partir du 1^{er} janvier 2007, récépissé du versement de 51,65 euros à titre d'acquiescement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2007, à effectuer entre le 1^{er} et le 15 décembre 2006.

À cet égard, il est rappelé que, conformément aux dispositions du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995, le droit en question doit être acquitté entre le 1^{er} et le 15 décembre de l'année qui précède celle à laquelle il se rapporte, indépendamment du fait que la distillation des marcs de raisin ait lieu ou non.

L'envoi, aux frais des destinataires, des formulaires de déclaration de travail n'étant plus possible au sens des dispositions imparties par le Bureau des douanes d'AOSTE, ces derniers doivent être retirés audit bureau (15, région Autoport, POLLEIN) deux jours avant la date prévue pour le début de la distillation.

En ce qui concerne le Mod. 65/A, la I^e partie doit être dûment remplie par l'intéressé, notamment en ce qui concerne la superficie du vignoble, les données cadastrales y afférentes, la quantité de vin produit et le marc obtenu ; la II^e PARTIE doit être visée par la Commune sur vérification des données indiquées dans la I^e PARTIE.

Je vous rappelle enfin que les imprimés susvisés peuvent être obtenus au Service des produits contingentés de l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail, 39, rue Carrel – AOSTE.

Fait à Aoste, le 21 septembre 2006.

L'assesseur,
Leonardo LA TORRE

L'annexe n'est pas publiée.

Circulaire n° 45 du 22 septembre 2006,

relative à la publication du calendrier des foires et des salons et à la transmission des communications à l'Administration régionale, au sens de la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005.

Le directeur des activités promotionnelles à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste et aux Pro-loco de la Vallée d'Aoste

Le calendrier annuel des foires et des salons qui se dérouleront en 2007 sera publié au plus tard le 30 novembre 2006. Afin de pouvoir bénéficier de cet important moyen de promotion, les Communes doivent communiquer à la Direction des activités promotionnelles les manifestations qui ont déjà été planifiées au titre de 2007.

Si coglie inoltre l'occasione per ricordare l'importanza della tempestiva trasmissione da parte dei Comuni all'ufficio scrivente delle comunicazioni che ricevono per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche. Tale contestuale comunicazione (art. 9 - comma 2 - L.R. n. 22/2005) è particolarmente importante in quanto è su questo elemento che si basa la verifica della concomitanza (distanza di 30 km - art. 11 c. 1 bis) e quindi la possibilità di consentire lo svolgimento delle iniziative.

A disposizione per eventuali ulteriori chiarimenti (Sig. COQUILLARD (Tel. 0165/274511)).

Aosta, 22 settembre 2006.

Il Direttore
IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2539.

Programma Interreg III Italia-Francia 2000/06: approvazione dei progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione del 22 giugno 2006 e relativo impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'assegnazione massima del contributo pubblico indicato alla colonna 15 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, in favore dei progetti indicati nella colonna 3 del predetto allegato, precisando che:

- 1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionalità e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero ve-

Par ailleurs, il y a lieu de souligner l'importance du fait que les Communes transmettent rapidement à la Direction des activités promotionnelles les communications qu'elles reçoivent pour l'organisation de foires et de salons. Il est important que toute Commune informe la Direction susmentionnée dès la réception de la communication, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 15/2000 modifiée, afin de permettre le contrôle de la concomitance (interdite dans un rayon de 30 km au moins, au sens du premier alinéa bis de l'art. 11 de la LR n° 15/2000 modifiée) et d'autoriser le déroulement des manifestations.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser à M. COQUILLARD (tél. 01 65 27 45 11).

Fait à Aoste, le 22 septembre 2006.

Le directeur,
Paola IPPOLITO

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2539 du 1^{er} septembre 2006,

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, des projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 22 juin 2006 et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, le financement public visé à la colonne 15 de l'annexe 2 faisant partie intégrante de la présente délibération est attribué, selon l'intensité maximale prévue, aux projets indiqués à la colonne 3 de ladite annexe, étant entendu que :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif doit concerner des parties de projet, ou un projet organique, autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les crédits y afférents, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses

nir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

- 1.3. il contributo FESR, indicato alla colonna 17, relativo ai progetti nn. 210 e 212 per i beneficiari valdostani tra i quali non è compresa l'Amministrazione regionale, sarà erogato direttamente dalla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di pagamento del programma e quello relativo ai progetti 206 e 208 dal capofila;

2. di impegnare, per l'attuazione dei progetti in argomento, la spesa complessiva di euro 1.971.651,00 (unmilionenovecentosettantunmilaseicentocinquantuno/00) – comprendente le quote di competenza comunitaria, statale e regionale, quest'ultima comprensiva della quota di contropartita pubblica regionale, della quota di autofinanziamento e della quota finanziata con risorse in 'overbooking' (la cui copertura finanziaria è già stata assicurata con proprie deliberazioni di approvazione delle proposte progettuali nn. 379, 319, 380 e 562 dell'anno 2006) negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna 15 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione – con la seguente imputazione della spesa stessa:

- 2.1. per euro 697.629,00 a valere sul residuo passivo iscritto al capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» – dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06» – (fondo di € 697.629,00 proveniente dall'esercizio finanziario 2005 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'articolo 64 della l.r. 27.12.1989, n. 90, introdotto dall'articolo 10 della l.r. 07.04 1992, n. 16);
- 2.2. per euro 1.274.022,00 a valere sul capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06»); del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2006 che presentano la necessaria disponibilità;

3. di affidare, ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 26 della tabella in allegato n. 2 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione dei progetti.

I dirigenti provvederanno, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo di ciascun progetto nonché alla designazione del responsabile del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;

supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

- 1.3. La Région Piémont, en sa qualité d'autorité de paiement du programme en cause, verse directement aux bénéficiaires valdôtains autres que l'Administration régionale le financement FEDER visé à la colonne 17 et relatif aux projets n^{os} 210 et 212, tandis que le financement relatif aux projets n^{os} 206 et 208 est versé par le chef de file ;

2. Aux fins de la réalisation des projets en question, est approuvée et engagée la dépense totale de 1 971 651,00 euros (un million neuf cent soixante et onze mille six cent cinquante et un euros et zéro centime), selon les montants figurant à la colonne 15 de l'annexe 2 de la présente délibération. Ladite dépense globale est financée par les crédits communautaires, étatiques et régionaux ; les crédits régionaux comprennent la quote-part régionale, la quote-part d'autofinancement et la quote-part engagée à titre de réserve, dont la couverture financière a été assurée par les délibérations prises par le Gouvernement régional en 2006 et portant approbation des projets n^{os} 379, 319, 380 et 562. Ladite dépense est imputée comme suit :

- 2.1. Quant à 697 629,00 euros, à valoir sur les restes à payer inscrits au chapitre 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 », détail 8343 « Interreg III italo-français 2000/2006 », du budget prévisionnel 2006, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 697 629,00 € provenant de l'exercice budgétaire 2005 et maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992) ;
- 2.2. Quant à 1 274 022,00 euros, au chapitre 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 », détail 8343 « Interreg III italo-français 2000/2006 », du budget prévisionnel 2006, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Les dirigeants des structures régionales indiquées à la colonne 26 de l'annexe 2 de la présente délibération sont chargés du contrôle de la réalisation des projets.

Ils se doivent notamment :

- 3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle de chaque projet et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;

- 3.2. a fornire – al Servizio cooperazione territoriale – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di confermare la liquidazione delle quote di contributo pubblico spettanti ai partner di progetto diversi dalla Regione con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

- 4.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);
- 4.2. un secondo acconto, pari al 40%, al raggiungimento di una spesa pari al 50% del costo totale, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;
- 4.3. il saldo, pari al 40%, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dal servizio incaricato del controllo. Il saldo del contributo è calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione del contributo è subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla Guida all'utilizzazione del programma (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi può comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture responsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

5. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 2 alla presente deliberazione;

6. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

- 3.2. De fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 3.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet y afférent ;

- 3.3. De contrôler périodiquement l'état d'avancement de chaque projet, en collaboration avec les structures des autres administrations concernées ;

- 3.4. De conserver, dans leurs archives courantes, la documentation comptable et administrative relative à chaque projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. Le cofinancement relevant de chaque partenaire de projet autre que la Région est liquidé suivant les modalités prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum), à savoir :

- 4.1. Une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication de démarrage du projet, effectuée dans les 3 mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement y afférent ;

- 4.2. Une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport sur l'état d'avancement du projet et des justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale a été supporté ;

- 4.3. Le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée, certifiée par la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est calculé en fonction des dépenses réellement supportées.

La liquidation des aides en question est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum). À défaut, l'aide octroyée peut être réduite ou, dans les cas les plus graves, révoquée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition motivée des structures responsables du programme et du contrôle du projet concerné, le bénéficiaire entendu ;

5. L'annexe 2 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

6. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2582.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione strada poderale a servizio dell'alpeggio in località Feleumaz nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di realizzazione strada poderale a servizio dell'alpeggio in località Feleumaz nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la strada abbia un esclusivo utilizzo estivo ai fini della compatibilità con il rischio valanghivo;
- si dovranno realizzare idonee opere di drenaggio delle acque di ruscellamento e di convogliarle verso linee di deflusso naturali, senza crearne di artificiali;
- negli interventi di sistemazione del primo tornante, si raccomanda di limitare al minimo indispensabile l'occupazione di nuove aree; di provvedere al taglio delle piante ingombranti, solo dopo indicazione del personale forestale e di allontanarle dal cantiere prima degli interventi di sbancamento, senza danneggiare le rimanenti. Infine si provvederà a conferire idonea riprofilatura alle scarpate ed al loro relativo inerbimento;
- dovranno essere previsti idonei interventi di rinaturalizzazione delle aree occupate e delle scarpate di monte e di valle della pista, avendo cura di verificarne la buona riuscita. Qualora essi non diano un risultato soddisfacente, si provvederà a ripeterli nella successiva stagione vegetativa;

3) di segnalare al Comune le osservazioni contenute nel parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 13803/UR in data 5 luglio 2006);

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla nor-

Délibération n° 2582 du 8 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de l'aménagement du chemin rural destiné à desservir l'alpage de Feleumaz, sur le territoire de ladite Commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de l'aménagement du chemin rural destiné à desservir l'alpage de Feleumaz, sur le territoire de ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Il y a lieu de signaler à la Commune les observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 5 juillet 2006, réf. n° 13803/UR ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vi-

mativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2583.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione delle sciovie parallele Palasinaz 1 e 2 con una seggiovia biposto ad ammorsamento fisso, nel comprensorio sciistico Estoul – Palasinaz nel Comune di BRUSSON, proposto dalla S.I.T.I.B. S.p.A. con sede nel Comune di BRUSSON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla S.I.T.I.B. S.p.A. con sede nel Comune di BRUSSON, di sostituzione delle sciovie parallele Palasinaz 1 e 2 con una seggiovia biposto ad ammorsamento fisso, nel comprensorio sciistico Estoul – Palasinaz nel Comune di BRUSSON;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti attuando le consuete misure di mitigazione, come previsto in progetto;
- l'eventuale taglio delle piante ingombranti il tracciato, dovrà essere preceduto da regolare martellata e dovrà essere effettuato prima dell'inizio dei lavori. Le piante abbattute dovranno essere allontanate dal cantiere, opportunamente sramate ed accatastate;
- al termine dei lavori, tutte le superfici interessate da occupazione di suolo, passaggio mezzi, scavo, riporto, scotico dovranno essere opportunamente sistemate, livellate ed inerbite;
- nella fase di progettazione definitiva/esecutiva, dovranno essere realizzate ulteriori indagini geologica, nivologica e del rischio valanghivo, necessarie per la redazione dei pareri richiesti dalla l.r. 29/1997 e per il giudizio di immunità dal pericolo di frane e valanghe, ai sensi del Regolamento Generale di cui al D.M. 400/1998, modificato dal D.M. 392/2003;
- nella fase di progettazione definitiva/esecutiva, dovrà essere prodotta una analisi di dettaglio dei terreni dal punto di vista geotecnico, anche in seguito ad ulteriori prove e indagini in loco, ai fini del giudizio sull'ubicazione dei sostegni di linea e delle loro fondazioni;
- la zona antistante la stazione di monte, ove non siano rispettati i franchi minimi previsti dal terreno, dovrà essere recintata con strutture fisse per impedire l'accesso degli sciatori;
- la zona di discenderia a monte dovrà essere sistemata con ampiezza e pendenza tali da assicurare il rapido allontanamento degli sciatori dalla zona di giro puleggia;

gueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2583 du 8 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par SITIB SpA, ayant son siège dans la commune de BRUSSON, en vue du remplacement des téléskis parallèles Palasinaz 1 et 2 du domaine skiable Estoul – Palasinaz, dans ladite commune, par un télésiège à pinces fixes biplace.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par SITIB SpA, ayant son siège dans la commune de BRUSSON, en vue du remplacement des téléskis parallèles Palasinaz 1 et 2 du domaine skiable Estoul – Palasinaz, dans ladite commune, par un télésiège à pinces fixes biplace ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- dovranno essere smantellate le scivie KS 197 «PALASINAZ I» e KS 198 «PALASINAZ II» (1850-2090) entro 18 mesi dalla risoluzione della concessione, contestuale al rilascio della nuova concessione per l'impianto in oggetto, nel rispetto dell'articolo 68 comma 6 c) della l.r. 1° settembre 1997, n. 29;
- la «puleggia di rinvio» della stazione di monte sia di colore grigio chiaro non riflettente, in luogo del giallo previsto, al fine di inserire sufficientemente gli interventi previsti nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

A) Obiettivo programmatico 2.1.5 «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2612 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.5. « Programmes d'informatisation d'intérêt régional »

In diminuzione

Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»		
	competenza	€	252.000,00;
	cassa	€	252.000,00;

In aumento

Cap. 21870	«Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi»		
	competenza	€	252.000,00;
	cassa	€	252.000,00;

B)

Obiettivo programmatico 2.2.1.11. «Protezione civile»

In diminuzione

Cap. 40843	«Trasferimenti ai Comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»		
	competenza	€	3.000,00;
	cassa	€	3.000,00;

In aumento

Cap. 40840	«Spese di gestione della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»		
	competenza	€	3.000,00;
	cassa	€	3.000,00;

C)

Obiettivo programmatico 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

In diminuzione

Cap. 69300	«Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre»		
	competenza	€	100.000,00;
	cassa	€	100.000,00;

In aumento

Cap. 69120	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.8.3.1.12.32. Programma regionale: 3.2. «Trasferimento alla Chambre valdôtaine di		
------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

Diminution

Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »		
	Exercice budgétaire		252 000,00 €
	Fonds de caisse		252 000,00 €

Augmentation

Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorats, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents »		
	Exercice budgétaire		252 000,00 €
	Fonds de caisse		252 000,00 €

B)

Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »

Diminution

Chap. 40843	« Virements de crédits en faveur des Communes au titre des aides régionales pour la gestion et le fonctionnement des détachements des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »		
	Exercice budgétaire		3 000,00 €
	Fonds de caisse		3 000,00 €

Augmentation

Chap. 40840	« Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »		
	Exercice budgétaire		3 000,00 €
	Fonds de caisse		3 000,00 €

C)

Objectif programmatique 3.2. « Frais divers ne pouvant être ventilés »

Diminution

Chap. 69300	« Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter »		
	Exercice budgétaire		100 000,00 €
	Fonds de caisse		100 000,00 €

Augmentation

Chap. 69120	nouveau chapitre codification : 1.1.1.8.3.1.12.32. programme régional : 3.2. « Virement à la Chambre valdôtaine de		
-------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

somme di sua spettanza indebitamente versate alla Regione»

competenza	€	100.000,00;
cassa	€	100.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A)

Struttura dirigenziale	«Direzione informazione e comunicazione multimediale»
------------------------	-------------------------------------------------------

Obiettivo gestionale n. 122004	«Progetti speciali di informatizzazione»
--------------------------------	------------------------------------------

In diminuzione

Rich. n. 6371 (Cap. 21880)	«Sviluppi per la Società dell'Informazione»	€	252.000,00;
----------------------------	---------------------------------------------	---	-------------

In aumento

Rich. n. 10076 (Cap. 21870)	«Patrimonio Pubblica Amministrazione»	€	252.000,00;
-----------------------------	---------------------------------------	---	-------------

B)

Struttura dirigenziale	«Direzione servizi antincendio e di soccorso»
------------------------	-----------------------------------------------

Obiettivo gestionale n. 033001	«Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»
--------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

In diminuzione

Rich. n. 11537 (Cap. 40843)	«Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – trasferimenti finanziari ai Comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti comunali»	€	3.000,00;
-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	-----------

Struttura dirigenziale	«Comando regionale dei vigili del fuoco»
------------------------	------------------------------------------

Obiettivo gestionale n. 033102	(nuova descrizione)
--------------------------------	---------------------

sommes revenant à celle-ci et indûment versées à la Région »

Exercice budgétaire	100 000,00 €
Fonds de caisse	100 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A)

Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »
------------------------	------------------------------------------------------------------

Objectif de gestion 122004	«Projets spéciaux d'informatisation »
----------------------------	---------------------------------------

Diminution

Détail 6371 (Chap. 21880)	« Essor de la société de l'information »	252 000,00 €
---------------------------	------------------------------------------	--------------

Augmentation

Détail 10076 (Chap. 21870)	« Patrimoine de l'Administration publique »	252 000,00 €
----------------------------	---------------------------------------------	--------------

B)

Structure de direction	« Direction des services d'incendie et de secours »
------------------------	-----------------------------------------------------

Objectif de gestion 033001	« Gestion et fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Personnel volontaire »
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

Diminution

Détail 11537 (Chap. 40843)	« Personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Virements de crédits en faveur des Communes au titre des aides régionales pour la gestion et le fonctionnement des détachements »	3 000,00 €
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

Structure de direction	« Commandement régional des sapeurs-pompiers »
------------------------	------------------------------------------------

Objectif de gestion 033102	dont l'intitulé est modifié comme suit :
----------------------------	------------------------------------------

«Formazione, aggiornamento e specializzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, quando opera in comune con quello professionista»

In aumento

Rich. n. 817
(Cap. 40840) (nuova descrizione) «Corsi di formazione, aggiornamento e specializzazione rivolti al personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, quando opera con quello professionista»

€ 3.000,00;

C)

Struttura dirigenziale «Direzione finanze e partecipazioni»

Obiettivo gestionale n. 113001 «Gestione di tributi e del debito a carico della Regione»

In diminuzione

Rich. n. 2388
(Cap. 69300) «Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 170.000.000/175.000.000/180.000.000 euro al tasso del 5% per 15 anni»

€ 100.000,00;

In aumento

Rich. n. 14072
nuova. istituz.
(Cap. 69120) «Trasferimento alla Chambre valdôtaine di somme di sua spettanza indebitamente versate alla Regione»

€ 100.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2614.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente

« Formation, recyclage et spécialisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers aux fins de la coopération avec les sapeurs-pompiers professionnels »

Augmentation

Détail 817
(Chap. 40840) dont l'intitulé est modifié comme suit :
« Cours de formation, de recyclage et de spécialisation du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers aux fins de la coopération avec les sapeurs-pompiers professionnels »

3 000,00 €

C)

Structure de direction « Direction des finances et des participations »

Objectif de gestion 113001 « Gestion des impôts et de la dette à la Charge de la Région »

Diminution

Détail 2388
(Chap. 69300) « Part d'intérêts, destinée à l'amortissement d'emprunts d'équilibre, s'élevant à 170 000 000 €/175 000 000,00 €/180 000 000,00 € (au taux de 5 % pour 15 ans) »

100 000,00 €

Augmentation

Détail 14072
(Chap. 69120) nouveau détail
« Virement à la Chambre valdôtaine de sommes revenant à celle-ci et indûment versées à la Région »

100 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2614 du 15 septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 22 de la Commune de CHAMPORCHER –

**al progetto n. 22 del Comune di CHAMPORCHER –
programma 2001/2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» € 52.276,00;

in aumento

Cap. 21295 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI» € 52.276,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO E FoSPI» € 52.276,00;

in aumento

Cap. 21295

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale

plan 2001/2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 52 276,00 €

Augmentation

Chap. 21295 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI » 52 276,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI » 52 276,00 €

Augmentation

Chap. 21295

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion

171003 «Realizzazione degli interventi FOSPI»
Rich. 14065 (di nuova istituzione)
«Comune di Champorcher: adeguamento normativo della casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château» € 52.276,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE
PER IL VOLONTARIATO
NELLA REGIONE VALLE D'AOSTA**

Deliberazione 12 settembre 2006.

Esame delle istanze concorrenti al Bando per l'istituzione del nuovo Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e provvedimenti conseguenti.

Omissis

Dopo approfondito esame di tutta la documentazione proposta, dopo ampia disamina e discussione su ogni specifico aspetto, il Comitato a voto unanime espresso nelle forme di legge

delibera

Omissis

6) di istituire, ai sensi dell'art. 15 della legge 266/1991 e del citato D.M. 08.10.1997, nonché della Legge Regionale Valle d'Aosta n. 16 del 22 luglio 2005, a decorrere dal 1° gennaio 2007 il Centro di Servizio assegnandone la funzione all'associazione «Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta ONLUS», con sede legale in AOSTA, via Xavier de Maistre n. 19 codice fiscale 91037910071, approvandone i relativi regolamenti ed il programma 2007, senza attribuzione delle inerenti somme;

Omissis

8) di iscrivere con effetto dal 1° gennaio 2007 il Centro di Servizio «Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta ONLUS», nell'apposito elenco predisposto dal Comitato di Gestione ai sensi dell'art. 2, comma 6, lett. e) del citato D.M. 8 ottobre 1997 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, in sostituzione dell'attuale Centro di Servizio, già regolarmente iscritto nell'elenco stesso, la cui iscrizione viene conseguentemente meno con effetto dalla stessa data del 1° gennaio 2007;

171003 «Réalisation des actions FoSPI»
Détail 14065 nouveau détail
« Commune de Champorcher – Mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux à Château » 52 276,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL
POUR LE BÉNÉVOLAT
EN VALLÉE D'AOSTE**

Délibération du 12 septembre 2006.

Examen des demandes déposées au titre de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et décisions y afférentes.

Omissis

Après avoir examiné attentivement toute la documentation présentée et avoir débattu de tous les aspects spécifiques, le Comité, à l'unanimité et aux termes de la loi,

délibère

Omissis

6) Aux termes de l'art. 15 de la loi n° 266/1991, du décret ministériel du 8 octobre 1997 et de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, est institué, à compter du 1^{er} janvier 2007, le Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste. Les fonctions correspondantes sont exercées par l'association « Centre de Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta ONLUS », ayant son siège social à AOSTE, 19, rue Xavier-de-Maistre, code fiscal 91037910071, dont les règlements et le programme 2007 sont ici approuvés, sans attribution des sommes y afférentes ;

Omissis

8) À compter du 1^{er} janvier 2007, le centre de services « Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta ONLUS » remplace, sur la liste établie par le comité de gestion au sens de la lettre e) du sixième alinéa de l'art. 2 du décret ministériel du 8 octobre 1997 et publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, l'actuel centre de services régulièrement inscrit sur ladite liste ; l'inscription de ce dernier cesse donc de déployer ses effets à compter de ladite date ;

9) che il nuovo Centro di Servizio inizierà quindi la sua attività a decorrere dal 1° gennaio 2007, in sostituzione dell'attuale Centro di Servizio che continuerà la sua attività sino al 31 dicembre 2006. Il nuovo Centro di Servizio opererà per i successivi cinque anni, salvo quanto indicato all'art. 9, ultimo comma, del Bando istitutivo;

Omissis

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che le Società RUITOR CONSTRUCTIONS s.r.l., SAVA s.r.l., LA THUILE REAL ESTATE s.r.l., GILLIO IMMOBILI s.r.l. e il geom. FRIGO Rino, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente le zone C4.1 e C4.V1, nel Comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Michel FRAGNO di SAINT-MARCEL, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla bonifica agraria e impianto di irrigazione a pioggia in loc. Druges, nei Comuni di SAINT-MARCEL e FÉNIS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale

9) Sans préjudice du dernier alinéa de l'art. 9 de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste, le nouveau centre de services exerce son activité pour cinq ans à compter du 1^{er} janvier 2007, en lieu et place de l'actuel centre de services qui pourra, donc, poursuivre son activité jusqu'au 31 décembre 2006 ;

Omissis

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que RUITOR CONSTRUCTIONS s.r.l., SAVA s.r.l., LA THUILE REAL ESTATE s.r.l., GILLIO IMMOBILI s.r.l. et geom. FRIGO Rino, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. des zones C4.1 et C4.V1, dans la commune de LA THUILE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que Michel FRAGNO de SAINT-MARCEL, en sa qualité de propositant, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement des terrains et réseau d'arrosage par aspersion à Druges, dans les communes de SAINT-MARCEL et FÉNIS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale

n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COGNE. Deliberazione 28 agosto 2006, n. 33.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 34) relativamente alla modifica dell'art. 50 punto 4) (destinazione d'uso della zona F1 B) delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C. di COGNE.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 relativamente alla modifica del punto 4) dell'art. 50 delle Norme d'Attuazione secondo il nuovo testo che segue in sostituzione del precedente:

Omissis

4.1) Area cimiteriale e fascia di rispetto relativa («F1A»)

Attraverso un Piano Urbanistico di dettaglio saranno determinate le aree per parcheggio ed i relativi raccordi alla viabilità esistente, previsti in modo da occultare la vista diretta dalla Strada Statale degli ingressi al Cimitero.

Saranno altresì previste le cortine verdi di essenze resinose a foglia persistente, nonché le aree verdi opportune, al fine di creare una maggiore mimetizzazione ed isolamento sanitario, rispetto alla statale predetta, nonché alle circostanti aree per la residenza.

4.2) Area sportivo-ricreativa («F1B»)

La zona «F1B» è destinata alla realizzazione di strutture ricreativo-sportive all'aperto e coperte, sia pubbliche sia private. Nel sottosuolo delle strutture sportivo-ricreative all'aperto è ammessa la realizzazione di autorimesse.

L'attuazione della zona «F1B» è subordinata all'approvazione di un PUD di iniziativa pubblica o privata esteso all'intera zona.

Omissis

|

Omissis

n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COGNE. Délibération n° 33 du 28 août 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 34 du PRGC relative à la modification du point 4 («Destinazione d'uso della zona F1B») de l'art. 50 des normes techniques d'application du PRG de COGNE.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au remplacement du point 4 de l'art. 50 des normes techniques d'application par le texte indiqué ci-après :

Omissis

2. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

5. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Comune di ISSIME. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 21.

Classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Approvare, per tutte le motivazioni in premessa indicate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, la classificazione degli edifici ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, redatta dall'ing. BOTTA, in conformità alle disposizioni normative vigenti, e nel rispetto di quanto concertato con i servizi regionali in materia di tutela del paesaggio, così di seguito distinte:

- TAV 1A zone A – volume 1
- TAV 1B zona A – volume 2
- TAV 2 classificazione dei fabbricati isolati zona di ISSIME
- TAV 3A classificazione dei fabbricati isolati zona di San Grato - volume I
- TAV 3B classificazione dei fabbricati isolati zona di San Grato - volume II

1. Dare atto, ex articolo 14 comma 6 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, che la variante in argomento è coerente con le scelte di P.T.P., e in particolare con le norme per parti di territorio e le norme per settori.

2. Pubblicare, al fine di rendere efficace la variante di cui al precedente punto 3, l'estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

3. Trasmettere la presente, unitamente a tutti gli atti re-

2. La variante non sostanziale del PRGC en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La variante non sostanziale del PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune d'ISSIME. Délibération n° 21 du 19 septembre 2006,

portant classement des bâtiments situés sur le territoire communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour toutes les raisons indiquées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, le classement des bâtiments, rédigé par M. BOTTA, ingénieur, conformément aux dispositions en vigueur et dans le respect des décisions prises en accord avec les services régionaux compétents en matière de protection du paysage, est approuvé comme suit, aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 :

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP et notamment avec celles concernant les différentes parties de territoire et les secteurs ;

3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, l'effectivité de la variante visée au point précédent est subordonnée à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération, assortie des actes relatifs à

lativi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 11 settembre 2006, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per i lavori di adeguamento e messa in sicurezza della strada di Plan Coudrey.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione consiliare n.ro 10 del 9 giugno 2006, relativa ai lavori di adeguamento e messa in sicurezza della strada di Plan Coudrey, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;

2) Di dare atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998, n. 13;

3) Di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;

4) Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale della Regione;

5) Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 19 settembre 2006, n. 27.

Progetto preliminare per lavori di delocalizzazione sciovia Payel. Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 17 du 11 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative aux travaux de mise aux normes et de sécurisation de la route de Plan-Coudrey.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 9 juin 2006, relative aux travaux de mise aux normes et de sécurisation de la route de Plan-Coudrey, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2) Ladite variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;

3) La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics et en vertu des dispositions du troisième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 27 du 19 septembre 2006,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux de délocalisation de la remontée mécanique « Payel », et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dall'Ing. Renato DANNAZ, per una spesa complessiva di Euro 2.112.000,00 + IVA ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998;

2. Di stralciare l'elaborato «Estratto P.R.G.C. in scala 1:5000» recante l'indicazione ampliamento della zona «E1» in quanto contrastante rispetto alle disposizioni riportate dalla deliberazione consiliare n. 43/2005;

3. Di precisare che non è intenzione di questa amministrazione procedere alla modificazione del perimetro delle zone Urbanistiche su cui ricade l'intervento, bensì quella di puntualizzare le opere derivate dal progetto da eseguirsi nelle diverse zone del P.R.G.C. (A10, E1 ed E) interessate dal passaggio della pista di discesa;

4. Di procedere all'acquisizione del parere del Comitato scientifico di Valutazione Impatto Ambientale ai sensi dell'art. 18 della L.R. 14/99 (procedura semplificata);

5. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri;

6. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale;

7. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica;

8. Di stabilire che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le projet de variante du PRGC en question, élaboré par l'ingénieur Renato DANNAZ, est approuvé, pour une dépense globale de 2 112 000,00 euros, IVA exclue, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

2. Le document dénommé « Estratto PRGC in scala 1:5000 », portant agrandissement de la zone E1, est éliminé du fait qu'il est en contraste avec les dispositions visées à la délibération du Conseil n° 43/2005 ;

3. L'intention de l'Administration communale n'est pas celle de procéder à la modification du périmètre des zones concernées par le projet, mais celle de définir les ouvrages dérivant du projet en question et devant être réalisées dans les différentes zones du PRGC (à savoir, les zones A10, E1 et E) intéressées par le tracé de la piste de ski de descente ;

4. Il est procédé à l'acquisition de l'avis du Comité scientifique pour l'évaluation de l'impact sur l'environnement, au sens de l'art. 18 de la LR n° 14/1999 (procédure simplifiée) ;

5. La déclaration d'utilité publique peut être formalisée dans les 5 ans qui suivent la date d'établissement de la servitude au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du Texte unique en matière d'expropriation ;

6. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure en cause ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

8. Les travaux en question seront réalisés par l'Administration communale.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva. Selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato, part time, di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – Categoria A, Posizione A del CCRL.

N. COGNOME / NOME
N° NOM / PRÉNOM

- 1 LUCIANAZ Olga
- 2 MERIVOT Nelly
- 3 ZOCCHEDDU Elisa
- 4 PENNUCCI Anita
- 5 LOMBARDO Giovanni
- 6 FOLETTO Marina Germana
- 7 DIEMOZ Simona
- 8 THERISOD Anna Maria
- 9 CASELLA Daniela
- 10 CAPITANIO Giovanna
- 11 ELEX Rosella
- 12 OLIVERIO Mirella
- 13 BETEMPS Paola
- 14 CANDIDO Antonio
- 15 ZORZETTIG Paola
- 16 ARDITO MARINA Anna
- 17 DALBON Renato
- 18 MORO Annunziata
- 19 MILLET Franco
- 20 NOVELLI William
- 21 CALABRESE Elisabetta
- 22 PISATI Gloria
- 23 ARTAZ Iole

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude. Sélection, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens de la CCRT.

PUNTEGGIO/
TOTAL

- 59,642
- 57,866
- 49,562
- 43,746
- 34,575
- 28,317
- 27,465
- 22,712
- 21,114
- 20,223
- 16,265
- 15,762
- 15,387
- 14,245
- 12,8
- 12,7
- 11,7
- 11,5
- 11,1
- 11
- 10,9
- 10,883
- 10,6

24 BERLINGERI Elisa	10
25 DI PALO Jessica	10
26 GRANATO Daniela	10
27 MARSILIO Anna Maria	10

Pollein, 27 settembre 2006.

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria..

Estratto di concorso pubblico.

La Comunità Montana «Mont Rose» indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore qualificato Addetto alle pulizie/Aiuto cuoco – categoria B – posizione B1 – a 24 ore settimanali., presso i servizi della Comunità Montana, del S.U.AP. e dell'A.I.A.T. «La porta della Vallée».

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- a) proscioglimento obbligo scolastico ovvero:
- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962
 - aver osservato per 8 anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del 15° anno di età;
 - aver conseguito il diploma di licenza media

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 27 ottobre 2006.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Mont Rose – Via Perloz, 44 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) – tel. 0125 807873 – fax 0125 804537.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 258

Fait à Pollein, le 27 septembre 2006.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 257

Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.

Extrait d'un avis de concours externe.

La Communauté de montagne Mont-Rose lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un agent qualifié – aide cuisinier / préposé au nettoyage – catégorie B – position B1 – 24 heures hebdomadaires.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire

Modalités et délai de candidature : Les actes de candidature, établis sur papier libre et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doivent parvenir, directement ou par lettre recommandée avec accusé de réception, au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 27 octobre 2006, 12 h.

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose, 44, rue de Perloz – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 80 78 73.

Le secrétaire
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 258

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale
per la Protezione dell'Ambiente.**

Estratto del bando di concorso per soli esami per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale esperto (Categoria Ds) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Agenzia.

Il Direttore generale di ARPA Valle d'Aosta in esecuzione del proprio provvedimento n. 119 del 22 settembre 2006, immediatamente esecutivo, rende noto che è indetto un concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale esperto (categoria Ds) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Agenzia, ascrivibile al profilo professionale di Collaboratore tecnico professionale esperto Chimico.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Requisiti per l'ammissione:

Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso del diploma di laurea specialistica CLS-62/S.

Sono altresì ammessi al concorso i candidati in possesso del diploma di laurea (vecchio ordinamento) in Chimica.

Per i titoli conseguiti all'estero è richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- Prova preliminare: consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
- una prova scritta, una prova pratica ed un colloquio.

Materia oggetto della prova scritta è:

- Analisi chimiche con particolare riferimento a campioni ambientali.

Materia della prova pratica è:

- Esecuzione di analisi spettrofotometriche su campioni ambientali.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence régionale
pour la protection de l'environnement.**

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel spécialisé – catégorie Ds (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Agence.

Le directeur général de l'ARPE Vallée d'Aoste, en application de l'acte n° 119 du 22 septembre 2006, immédiatement applicable, donne avis du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel spécialisé – catégorie Ds (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Agence. Ledit poste relève du profil professionnel de collaborateur technique professionnel spécialisé en chimie.

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Conditions d'admission :

Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, d'une licence spécialisée relevant de la classe 62/S.

Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise en chimie (ancienne organisation pédagogique).

L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes.

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- Une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 ;
- Une épreuve écrite, une épreuve pratique et un entretien.

Matière de l'épreuve écrite :

- analyses chimiques, eu égard notamment aux échantillons environnementaux.

Matière de l'épreuve pratique :

- analyses spectrophotométriques des échantillons environnementaux.

Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle precedenti prove, nonché sulle seguenti:

- Nozioni di chimica analitica: tecnologie di applicazioni all'analisi in campo ambientale.
- Legislazione in campo ambientale.
- Legge istitutiva dell'ARPA della Valle d'Aosta.
- Codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (Decreto 28.11.2000)

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.00 del 9 novembre 2006.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'Arpa, Località Grande Charrière, 44 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - AO - telef. 0165/278523 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00, oppure, consultando il sito www.arpa.vda.it.

Il Direttore generale
NOCERINO

N. 259

ANNUNZI LEGALI

Comune di NUS - Regione Autonoma Valle d'Aosta - Via Aosta, 13 - 11020 NUS (AO) - Tel. 0165/763763 - fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende procedere ad un secondo esperimento d'asta per la vendita di un fabbricato e del terreno di pertinenza di proprietà comunale sito in Frazione Tholaseche nel Comune di NUS. La vendita sarà effettuata tramite pubblico incanto con il metodo delle offerte segrete da aggiudicarsi al migliore offerente.

Il prezzo a base d'asta è pari a € 85.000,00.

La vendita avviene a corpo nello stato di fatto e di diritto in cui il bene si trova.

Le offerte presentate esclusivamente su apposito modulo disponibile presso l'Ufficio Tecnico del Comune, unitamente all'assegno circolare non trasferibile per una somma

Matières de l'entretien (en sus des matières ci-dessus) :

- notions de chimie analytique : technologies appliquées aux analyses dans le domaine environnemental ;
- dispositions en matière d'environnement ;
- loi portant institution de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;
- code de conduite des fonctionnaires publics (décret du 28 novembre 2000).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'entretien.

Délai de présentation des actes de candidature : Le 9 novembre 2006, 12 h, soit 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE - 44, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tél. 01 65 27 85 23) ou consulter le site internet www.arpa.vda.it.

Le directeur général,
Edmondo NOCERINO

N° 259

ANNONCES LÉGALES

Commune de NUS - Région autonome Vallée d'Aoste - 13, rue d'Aoste - 11020 NUS - tél. 01 65 76 37 63 - télécopieur 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

L'Administration communale de NUS lance un nouveau marché en vue de la vente d'un immeuble et du terrain annexe propriété communale, situés à Tolasèche, dans la commune de NUS. La vente a lieu par appel d'offres avec soumission cachetée et les biens sont adjugés au plus offrant.

La mise à prix est fixée à 85 000,00 €.

La vente est effectuée à forfait et les biens sont vendus dans l'état de fait et de droit où ils se trouvent.

Les offres - présentées exclusivement selon le modèle disponible au Bureau technique communal et assorties d'un chèque de banque non endossable d'un montant équivalent

pari al 10% del prezzo a base d'asta ed intestato al Comune di NUS a titolo di cauzione, dovranno pervenire per mezzo del servizio postale raccomandato entro il termine ultimo delle ore 13.00 del giorno 17.10.2006 all'Ufficio Protocollo del Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso d'asta in pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune e all'indirizzo internet www.cm-montemilius.vda.it

Nus, 18 settembre 2006.

Il Responsabile
dell'U.T.C.
BISCARDI

N. 260 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe – Aosta – Quart – Sede: Località L'Île Blonde n. 2 – 11020 BRISSOGNE (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ripristino dei danni a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (2° finanziamento) dei collettori consortili di sponda destra e sinistra a servizio dell'impianto di depurazione di BRISSOGNE.

Importo a base di gara € 571.860,55. Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella cat. OG6 class. II con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 26.10.2006 nella sede del Consorzio di Depurazione. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 27.10.2006 alle ore 10,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando integrale è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio dei Comuni facenti parte del Consorzio e sul sito www.regione.vda.it. Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia 2000 – Via Festaz Bonifacio, 13 – 11100 AOSTA.

Brissogne 20 settembre 2006.

Il Direttore
CASAGRANDE.

N. 261 A pagamento.

à 10 % de la mise à prix, établi à l'ordre de la Commune de NUS, à titre de cautionnement – doivent parvenir par voie postale sous pli recommandé au plus tard le 17 octobre 2006, 13 h, au Bureau de l'enregistrement de la Commune. Les autres conditions figurent à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune et sur le site Internet www.cm-montemilius.vda.it.

Fait à Nus, le 18 septembre 2006.

Le responsable du
Bureau technique communal,
Graziella BISCARDI

N° 260 Payant.

Consortium d'épuration des eaux d'égout Saint-Christophe – Aoste – Quart – 2, L'Île Blonde – 11020 BRISSOGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert. Travaux de réparation des dommages provoqués par l'inondation du mois d'octobre 2000 (2° lot) aux collecteurs (rives droite et gauche) desservant la station d'épuration de BRISSOGNE.

Mise à prix : 571 860,55 €. Marché à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'adjudication du marché : au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres à la hausse ne sont pas admises, de même que les offres égales à la mise à prix.

Conditions requises : attestation SOA au titre de la catégorie OG6, class. II, suivant les modalités visés aux articles 3 et 4 du DPR n° 34/2000. Les offres, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 26 octobre 2006, 12 h, à l'adresse du consortium d'épuration. Les procédures de passation du marché débiteront le 27 octobre 2006, 10 h. La documentation à annexer à la soumission et les modalités y afférentes sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres et dans le règlement de participation au marché. L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage des Communes faisant partie du consortium et sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it). Copie des pièces du marché peut être obtenue, aux frais du demandeur, à l'adresse suivante : «Eliografia 2000», 13, rue Boniface Festaz – 11100 AOSTE.

Fait à Brissogne, le 20 septembre 2006.

Le directeur,
Luciana CASAGRANDE

N° 261 Payant.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Finbard S.p.A. – loc. Grand Chemin 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Bando di gara a procedura aperta.

1. *Ente appaltante:* Finbard s.p.a., Finanziaria per il recupero del Borgo e del Forte di Bard, Società per azioni, loc. Grand Chemin, n. 34, 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Aosta, Italia; tel. +39.0165.230053, fax +39.0165.236214, posta elettronica finbard@netvallee.it, indirizzo internet www.infobard.it.

2. *Procedura di gara:* procedura aperta ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/1996 e successive modificazioni (sm).

3. *Luogo di esecuzione:* Comune di BARD (AO).

4. *Descrizione:* lavori di adeguamento dei locali per le sale conferenze e mediateca nell'opera Carlo Alberto nel forte di Bard

5. *Importo dell'appalto:* € 474.000,00 (quattrocentosettantaquattromila/00) di cui € 468.000,00 (quattrocentosessantottomila/00) soggetti a ribasso ed € 6.000,00 (seimila/00) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.

6. L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 5 è così suddiviso: € 466.431,81 per opere a corpo ed € 1.568,19 per lavori in economia.

7. *Categorie e classifiche delle opere:* categoria prevalente OG2, classifica II o superiore. Categoria scorponabile non subappaltabile OG11, classifica I o superiore.

8. Tutti gli importi citati nei punti precedenti sono al netto di IVA.

9. Il corrispettivo è determinato a corpo ai sensi dell'art. 15, comma 4 della L.R. n. 12/1996 e sm.

10. *Termine di esecuzione:*

10.1 giorni 40 (quaranta) naturali e consecutivi con decorrenza dalla data del verbale di consegna, per l'esecuzione degli interventi previsti nella Sala «A» – archi candidi e nel corridoio uffici;

10.2 giorni 60 (sessanta) naturali e consecutivi con decorrenza dall'ultimazione dei lavori della Sala «A» per l'esecuzione degli interventi previsti nella Sala «B» ex-mediateca;

Région Autonome Vallée d'Aoste – Finbard s.p.a. – 34, lieu-dit Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Finbard s.p.a., Société financière pour la réhabilitation du bourg et du fort de Bard, Société par actions, 34, lieu-dit Grand-Chemin, 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Aoste, Italie; tél. +39.0165.230053, fax +39.0165.236214, e-mail finbard@netvallee.it, adresse internet www.infobard.it.

2. *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert aux termes de la loi rég. Vallée d'Aoste n° 12/1996, modifiée.

3. *Lieu d'exécution des travaux :* commune de BARD (AO).

4. *Description :* travaux de mise en état des locaux destinés aux salles de conférences et médiathèque dans le bâtiment Carlo Alberto du fort de Bard.

5. *Mise à prix :* 474.000,00 euros (quatre cent soixante-quatorze mille euros et zéro centime) dont 468.000,00 euros (quatre cent soixante-huit mille euros et zéro centime) pouvant faire l'objet d'un rabais et 6.000,00 euros (six mille euros et zéro centime) pour les frais afférents à la mise en œuvre des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

6. Le montant pouvant faire l'objet d'un rabais aux termes du point 5 est réparti comme suit: 466.431,81 euros pour les travaux à forfait et 1.568,19 euros pour les travaux en régie directe.

7. *Catégories et classements des travaux :* catégorie principale OG2, classement II ou supérieur. Catégorie séparable ne pouvant pas faire l'objet d'une sous-traitance OG11, classement I ou supérieur.

8. Tous les montants mentionnés aux points précédents s'entendent IVA exclue.

9. Le montant est fixé à forfait aux termes des dispositions du 4^e alinéa de l'art. 15 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée.

10. *Délai d'exécution :*

10.1. 40 (quarante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge du marché pour ce qui est de l'exécution des travaux prévus dans la salle «A» – «archi candidi» et dans le couloir des bureaux;

10.2. 60 (soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la fin des travaux de la salle «A» pour l'exécution des travaux prévus dans la salle «B» ancienne médiathèque;

10.3 giorni 100 (cento) naturali e consecutivi con decorrenza dalla data del verbale di consegna per gli interventi previsti nella mediateca.

11. *Documentazione*: il bando, il disciplinare di gara contenente le norme integrative del bando medesimo, il capitolato speciale d'appalto – norme amministrative e la documentazione progettuale sono visionabili nella sede amministrativa di Finbard, previo appuntamento, nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì, dalle h. 8,30 alle h. 16,30. Il bando, il disciplinare di gara ed il capitolato speciale d'appalto sono consultabili anche nel sito www.infobard.it, link «news». È possibile acquistare copia della predetta documentazione, prenotandola a mezzo fax (0165.217091) almeno 48 ore prima del ritiro, alla copisteria Copysystem, corso Saint-Martin de Corleans, 316 – 11100 AOSTA (AO); le spese di riproduzione, oltre alle eventuali spese di spedizione, sono a carico del richiedente.

12. *Termine ricezione offerte*: entro le ore 16,00 del 30 ottobre 2006.

13. *Indirizzo*: Finbard s.p.a., località Grand Chemin n. 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

14. *Modalità*: stabilite nel disciplinare di gara.

15. *Apertura offerte*: ore 10,00 del 31 ottobre 2006 in seduta pubblica all'indirizzo di cui al punto 13. Le eventuali sedute successive saranno fissate di volta in volta dalla Commissione di gara.

16. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

17. *Cauzione provvisoria* ai sensi dell'art. 34, comma 1, della L.R. n. 12/1996 e sm, pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto, da prestarsi mediante fidejussione bancaria o polizza assicurativa e corredata, pena l'esclusione, dall'impegno del fidejussore a rilasciare la cauzione definitiva qualora l'offerente risultasse aggiudicatario. La cauzione provvisoria, pena l'esclusione, deve avere validità per almeno 180 gg. dal termine di ricezione delle offerte e deve essere intestata, in caso di ATI costituenti, a tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento.

18. *Cauzione definitiva* ai sensi dell'art. 34, comma 2, della L.R. n. 12/1996 e sm.

19. La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui ai punti 17 e 18 devono prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la loro operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta dell'Ente appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art 34, comma 2-bis, della L.R. n. 12/1996 e sm.

10.3. 100 (cent) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge du marché pour les travaux prévus dans la médiathèque.

11. *Documentation* : l'avis d'appel d'offres, le cahier des conditions générales contenant les dispositions complémentaires de l'avis, le cahier des charges spéciales-dispositions administratives et la documentation relative au projet sont à la disposition des intéressés au siège de Finbard, sur rendez-vous, les jours et pendant les horaires suivants: du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30. Il est également possible de consulter l'avis, le cahier des conditions générales et le cahier des charges spéciales sur le site www.infobard.it, lien «news». Une copie de la documentation susmentionnée peut être achetée chez Copysystem, 316, rue St-Martin-de-Corléans, 11100 AOSTE (AO) sur réservation par fax (0165-217091) 48 heures au moins à l'avance; les frais de reproduction et d'envoi éventuel sont à la charge du demandeur.

12. *Délai du dépôt des soumissions* : 30 octobre 2006, 16 heures.

13. *Adresse* : Finbard s.p.a., 34, lieu-dit Grand-Chemin – 11020 SAINT-CRISTOPHE (AO).

14. *Modalités* : fixées par le cahier des conditions générales du marché.

15. *Ouverture des plis* : 31 octobre 2006, 10 heures, en séance publique, à l'adresse visée au point 13. Les séances successives éventuelles seront fixées tour à tour par la Commission d'adjudication.

16. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes, une pour chaque soumissionnaire, auxquelles lesdits représentants légaux ont donné une délégation spécifique.

17. *Cautionnement provisoire* aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée, correspondant à 2 p. 100 de la mise à prix globale du marché, qui sera assuré par une banque ou par une assurance et assorti, sous peine d'exclusion, d'une déclaration par laquelle le donneur de caution s'engage à verser le cautionnement définitif en cas d'attribution du marché. Le cautionnement provisoire doit, sous peine d'exclusion, avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date limite du dépôt des soumissions et, en cas de ATI (Associations temporaires d'entreprises) devant être constituées, il doit être mis au nom de toutes les entreprises qui formeront le groupement.

18. *Cautionnement définitif* aux termes du 2^e alinéa de l'art. 34 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée.

19. La caution bancaire ou la police d'assurance relatives aux cautionnements visés aux points 17 et 18 doivent prévoir expressément la renonciation au bénéfice de discussion préalable du débiteur principal et leur mise à disposition dans un délai de quinze jours sur la simple demande écrite de la collectivité passant le marché. Sont appliquées les dispositions visées à l'alinéa 2-bis de l'art. 34 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée.

20. L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, comma 5, della L.R. n. 12/1996 ed alle prescrizioni del Capitolato speciale di appalto – norme amministrative.

21. *Pagamenti*: in conformità a quanto prescritto dal Capitolato speciale di appalto – norme amministrative.

22. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, comma 1, L.R. n. 12/96 sm, costituiti da imprese singole di cui alle lett. a), b), e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lett. d) e) ed f) dello stesso comma ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 37, comma 8, del D.Lgs 12 aprile 2006, n. 163.

23. *Condizioni minime di carattere economico finanziario e tecnico organizzativo*: ai sensi dell'art. 28, comma 16, della L.R. n. 12/96 e sm possono partecipare alla presente gara i soggetti in possesso dei requisiti economico finanziari e tecnico organizzativi relativi alla categoria prevalente OG2 ed alla categoria scorporabile non subappaltabile OG11 e per i rispettivi importi; i concorrenti che non siano in possesso dei requisiti economico finanziari e tecnico organizzativi relativi alla categoria scorporabile non subappaltabile OG11 sono tenuti a costituire, pena l'esclusione, un'associazione temporanea di tipo verticale o misto con soggetti in possesso dei requisiti precitati.

24. *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di presentazione delle offerte.

25. *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera b) della L.R. n. 12/96 e sm.

26. Non sono ammesse offerte in aumento ed in variante.

27. *Requisiti di carattere generale*: non sono ammessi a partecipare alla gara i concorrenti nei cui confronti sussistono:

- a) le cause di esclusione di cui all'art. 23 bis, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) della L.R. n. 12/96 e sm;
- b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;
- c) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al D.Lgs 231/2001;

20. L'adjudicataire est tenu à souscrire à une police d'assurance contre tous les risques liés à l'exécution des travaux conformément au 5^e alinéa de l'art. 34 de la loi rég. n° 12/1996 et aux dispositions du cahier des charges spéciales – dispositions administratives.

21. *Paiements* : selon les modalités visées au cahier des charges spéciales – dispositions administratives.

22. *Sujets pouvant participer au marché* : les soumissionnaires visés au 1^{er} alinéa de l'art. 28 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée, constitués par des entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), ou par des entreprises groupées ou réunies en consortium visées aux lettres d), e) et f) dudit alinéa ou encore par des entreprises qui entendent se grouper ou se réunir en consortium aux termes du 8^e alinéa de l'art. 37 du décret légis. n° 163 du 12 avril 2006.

23. *Conditions minimales économiques, financières et technico-organisationnelles* : aux termes du 16^e alinéa de l'art. 28 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée, peuvent participer au présent appel d'offres les sujets qui remplissent les conditions économiques, financières et technico-organisationnelles relatives à la catégorie principale OG2 et à la catégorie séparable ne pouvant pas faire l'objet d'une sous-traitance OG11 et pour les montants respectifs. Les soumissionnaires qui ne remplissent pas les conditions économiques, financières et technico-organisationnelles relatives à la catégorie séparable ne pouvant pas faire l'objet d'une sous-traitance OG11 sont tenus à constituer, sous peine d'exclusion, une association temporaire du type vertical ou mixte avec des sujets remplissant les conditions susmentionnées.

24. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de présentation des soumissions.

25. *Critère d'attribution des travaux* : le critère du prix le plus bas établi sur la base du pourcentage de rabais unique sur la mise à prix des travaux pouvant faire l'objet d'un rabais, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 et de la lettre b) du deuxième alinéa de la loi rég. n° 12/1996, modifiée.

26. Aucune offre à la hausse ou substitutive ou complémentaire n'est admise.

27. *Qualités requises générales* : n'ont pas vocation à participer au marché les soumissionnaires dans les cas suivants:

- a) existence des motifs d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) du 1^{er} alinéa de l'art. 23-bis de la loi rég. n° 12/1996 modifiée;
- b) application, au cours des cinq dernières années, des effets des mesures préventives de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, prises au sujet d'une personne vivant sous le même toit;
- c) existence de mesures conservatoires d'interdiction ou de sanctions d'interdiction ou de l'interdiction de passer des contrats avec l'Administration publique aux termes du décret légis. n° 231/2001;

- d) l'inosservanza delle norme della L. n. 68/1999 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
- e) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1-bis, comma 14, della L. n. 383/2001 e sm;
- f) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile con altri concorrenti partecipanti alla gara;
- g) la contemporanea partecipazione alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di cui all'art. 28, comma 1, lett. d), e) della L.R. n. 12/1996 e sm ovvero la contemporanea partecipazione come concorrente individuale e come componente dell'associazione o del consorzio precitati.

28. Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino un ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25, comma 7, della L.R. n. 12/1996 e sm. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità l'Ente appaltante si riserva la facoltà di richiedere appropriate giustificazioni qualora ravvisi elementi di anomalia.

29. Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida; nel caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 del R.D. n. 827/1924.

30. È obbligatorio il sopralluogo in conformità alle prescrizioni contenute nel disciplinare di gara.

31. Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 33 della L.R. n. 12/1996 e sm.

32. L'Ente appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 140, comma 1, del D.Lgs 12 aprile 2006, n. 163.

33. L'Ente appaltante si riserva di sospendere, revocare o annullare la procedura concorsuale per ragioni di pubblico interesse, senza che i concorrenti possano avanzare pretese o diritti di sorta.

34. Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett. d) ed e) della L.R. n. 12/1996 e sm, i requisiti di cui al punto 27 debbono sussistere in capo a tutti i componenti l'associazione od il consorzio ed i requisiti di cui al punto 23 devono essere posseduti nelle misure minime prescritte dall'art. 28, comma 11, della L.R. n. 12/96 e sm. Ai sensi dell'art. 28, comma 12, della L.R. n. 12/96 e sm, in ipotesi di partecipazione in raggruppamento, le opere della categoria scorporabile non subappaltabile devono essere assunte ed eseguite per intero da un'unica impresa.

35. Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto

- d) inosservanza des dispositions de la loi n° 68/1999 portant réglementation du droit au travail des handicapés;
- e) existence de plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au 14^e alinéa de l'art. 1-bis de la loi n° 383/2001, modifiée;
- f) existence d'une des formes de contrôle visées à l'art. 2359 du code civil par rapport à d'autres soumissionnaires;
- g) participation au marché en tant que membre de plus d'un groupement temporaire ou consortium visés aux lettres d), e) du premier alinéa de l'art. 28 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée, ou participation, à la fois, en tant que soumissionnaire individuel et en tant que membre du groupement ou du consortium susmentionnés.

28. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à ce que prévoit le 7^e alinéa de l'art. 25 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée, sera automatiquement exclue. La procédure d'exclusion automatique n'est pas appliquée lorsque le nombre des offres valables est inférieur à cinq; dans ce cas la collectivité qui passe le marché se réserve la faculté de demander les justifications appropriées si elle reconnaît des anomalies.

29. Il sera procédé à l'attribution du marché même en présence d'une seule offre valable; dans le cas de plusieurs offres équivalentes le marché est attribué aux termes de l'art. 77 du R.D. n° 827/1924.

30. La visite des lieux est obligatoire conformément aux dispositions du cahier des conditions générales.

31. Les sous-traitances éventuelles seront réglementées aux termes de l'art. 33 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée.

32. La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer le 1^{er} alinéa de l'art. 140 du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006.

33. La collectivité passant le marché se réserve de suspendre, révoquer ou annuler la procédure de l'appel d'offres pour des raisons d'intérêt public, sans que les soumissionnaires puissent exciper de quelque prétention ou droit que ce soit.

34. Dans le cas de soumissionnaires constitués aux termes des lettres d) et e) du 1^{er} alinéa de l'art. 28 de la loi rég. n° 12/1996, modifiée, les qualités requises au point 27 doivent être possédées par toutes les entreprises membres du groupement ou du consortium et les conditions visées au point 23 doivent être réunies dans les mesures minimales visées à l'alinéa 11 de l'art. 28 de la loi rég. n° 12/1996 modifiée. Aux termes du 12^e alinéa de l'art. 28 de la loi rég. n° 12/1996 modifiée, en cas de participation d'entreprises groupées, les travaux de la catégorie séparable ne pouvant pas faire l'objet d'une sous-traitance doivent être pris en charge et exécutés par une seule entreprise.

35. Le traitement des données personnelles aura lieu

del D.lgs. n. 196/2003.

Saint-Christophe, 27 settembre 2006.

Il Responsabile
del procedimento
MAIONE

Il Presidente
Amministratore delegato
GIUNTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

N. 262 A pagamento.

conformément aux dispositions du décret législatif
n° 196/2003.

Saint-Christophe, le 27 septembre 2006.

Le responsable
de la procédure
Mario MAIONE

Le président,
administrateur délégué
Paolo GIUNTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 262 Payant.
